

Movie

- [1 - The Miracle of Endymion](#)

1 - The Miracle of Endymion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:44] ---

"Ascii Media Works 20th
Anniversary Commemoration"

SIGN "PROJECT-INDEX MOVIE" "Geneon Universal Entertainment" "Warner Home Video & Digital
Distribution"

SIGN "Ascii Media Works"

"SQUARE ENIX"
"AT-X"
"J.C. STAFF"

[01:07] ---

The left engine block
has fallen away. I-It's hopeless!

[01:11] ---

Don't give up! There's
still something we can do!

[01:15] ---

--Are we okay?
- -Oh, God...

[01:38] ---

The space plane Orion crash landed

[01:41] ---

in the 23rd School District of Academy City.

[01:44] ---

The Orion came in contact
with some debris in the stratosphere

[01:46] ---

just before making re-entry,

[01:48] ---

and ended up crash landing
due to engine failure and other trouble.

[01:53] ---

Luckily, all eighty-eight passengers
aboard are confirmed to have survived.

[01:59] ---

Repeat, all eighty-eight passengers aboard

[02:03] ---

are confirmed to have survived.

[02:25] ---

"A Certain Magical Index" "--The Movie--"

[02:31] ---

"A Certain Magical Index" "--The Movie--"

"The Miracle of Endymion"

[02:35] ---

Come on,

[02:36] ---

you're not going to settle for
a hamburger, Index?

[02:39] ---

No, I'm not, Toma.

[02:41] ---

I was absolutely, *positively*
starving last night, after all.

[02:45] ---

I couldn't help it.

[02:46] ---

Hmm. To forget about supper...

[02:50] ---

*it feels like you've forgotten
about existence itself.*

[02:54] ---

Right, Sphinx?

[02:57] ---

Huh. Aw, geez, all right, all right.

[03:01] ---

Eat as much as you want, for Pete's sake.

[03:03] ---

You mean that, Toma?

[03:07] ---

Yeah. A Kamijo doesn't go back on his word.

[03:09] ---

"Orbit Portal CEO" "Ladylee Tangleroad"

[03:10] ---

"Space Elevator"

[03:13] ---

*Hmm? Say, Toma,
what's a space elevator--*

[03:17] ---

Hey, Toma!

[03:19] ---

*Miss Index... If you have a
perfect memory, why are you asking?*

[03:24] ---

Huh?

[03:25] ---

It's that over there!

[03:26] ---

That is the space elevator!

[03:31] ---

*Say, Toma,
has that always been there?*

[03:35] ---

*Yes, it has! You really are
lost when it comes to science, huh?*

[03:39] ---

It was there then...

[03:41] ---

...and then...

[03:42] ---

...and then, too!

[03:43] ---

It's there, plain as day!

[03:46] ---

Wow, I had no idea.

[03:49] ---

*They just recently announced it,
but they say its speed*

[03:52] ---

*would definitely be impossible
outside of Academy City.*

[03:55] ---

*Hmm... I can tell that its speed
is incredible. So tell me, Toma...*

[04:01] ---

What?

[04:02] ---

What is a "space elevator"?

[04:04] ---

*Well, you see, something
that doesn't use a rocket or shuttle,*

[04:08] ---

*but can lift stuff directly
into space is a space elevator.*

[04:12] ---

Oh! The side of science is trying to make

[04:15] ---

even the Tower of Babel a reality, huh?

[04:31] ---

Here, Index, you can see better from here.

[04:34] ---

♪ Pegasus, far away in the sky, ♪

[04:41] ---

♪ may Gloria reach you ♪

[04:49] ---

"Gloria"

[04:49] ---

The footprints that you left behind

[04:56] ---

Your familiar voice and kindness
will someday turn into stars

[05:04] ---

In a moment's beat, summer marks the time

[05:05] ---

The Miracle of the Eighty-Eight?

[05:08] ---

Ah, now that you mention
it, that did happen, huh?

[05:09] ---

"I am born!"

[05:11] ---

It was three years ago.

[05:13] ---

After the Orion accident, the
space plane program was frozen,

[05:16] ---

Pegasus, your passion looked
like a ring of light

[05:18] ---

and the construction of the space
elevator went into full swing.

[05:22] ---

Oh, yeah?

[05:23] ---

I just mean, it's the first space
elevator in the world, you know?

[05:25] ---

My loneliness was carried off by the wings on your back

[05:27] ---

What's more, the difficulty and pains it took

[05:30] ---

An effervescent cloud reflux

[05:30] ---

to build it here in Academy

City is several times--

[05:33] ---

no, several dozen times greater
than building it at the equator.

[05:33] ---

and a rising current blowhole

[05:36] ---

And in the face of all of that,
what has finally been completed...

[05:37] ---

Dive into the universe circling around you and through the present, you'll soar!

[05:39] ---

...is Endymion there! Its form truly is that

[05:43] ---

You'll soar!

[05:44] ---

of a bridge to heaven, rising into the sky.

[05:46] ---

It's so beautiful, huh?

[05:49] ---

Yeah, sure it is.

[05:52] ---

Ah, hey, what's that you're
listening to, Miss Saten?

[05:56] ---

*Heroes never go to worlds
where there is no conflict*

[05:58] ---

Oh...

[06:01] ---

It's Arisa. She's an artist
who appears on the net

[06:04] ---

They aren't even ready to follow in your footprints

[06:04] ---

and does a lot of street concerts.

[06:06] ---

She's incredibly popular right now.

[06:08] ---

I downloaded her stuff to give her a try,

[06:10] ---

and all of her songs are great.

[06:11] ---

Wings flapping, they fell,

struggled, then flew off again

[06:12] ---

This is just a rumor, but they say
if you listen to Arisa's songs,

[06:17] ---

good things will happen to you.

[06:17] ---

"I am born!"

[06:18] ---

Uh, listen...

[06:20] ---

Here, please, just listen for yourself.

[06:23] ---

*Pegasus, you tossed your bouquet
of pride into the future*

[06:24] ---

Oh, mm-hmm...

[06:31] ---

Huh?

[06:32] ---

taking a breath, you heard the tune of the stars

[06:33] ---

This song...

[06:35] ---

Ah, this is her, right?

[06:37] ---

A flash of sound sparked out,

[06:41] ---

a resonant world's vibe

[06:42] ---

Yeah, this is her, all right.

[06:44] ---

Catch the spacetime spinning around you

[06:45] ---

Huh? Misaka, don't tell me
you happen to know Arisa!

[06:48] ---

and through the present, you'll sing!

[06:50] ---

Oh, uh, well...

[06:51] ---

You'll sing!

[06:55] ---

Eep!

[07:00] ---

Sissy...!

[07:09] ---

K-Kuroko...

[07:12] ---

What do you think
you are doing in here, Sissy?!

[07:16] ---

M-Miss Shirai, you're supposed
to be in the hospital still.

[07:21] ---

It is because of things like this
that I cannot stay in the hospital!

[07:24] ---

I was going to surprise
you by receiving permission

[07:26] ---

to be discharged a half-day early,

[07:28] ---

but imagine, *me* being the
one taken by surprise instead!

[07:32] ---

If this is how it must be,
then I will also zoom...

[07:34] ---

...in right next to Sissy!

[07:41] ---

Ah... Shirai... calm down!

[07:41] ---

I will take my fill of your sweet
breath at extremely close range!

[07:44] ---

Please, calm down!

[07:47] ---

Shirai!

[07:50] ---

Oh, Sissy!

[07:51] ---

Dah! Stay back!

[08:04] ---

Thank you very much.

[08:07] ---

"Gloria"

"Also available for download!"

[08:18] ---

Thank you. I'm Meigo Arisa.

[08:29] ---

Ee-yow-w-w...

[08:36] ---

I-I'm sorry.

[08:41] ---

Toma...

[08:52] ---

Man, that really was amazing.

[08:54] ---

It was touching! Right, Toma?

[08:57] ---

Huh?

[08:59] ---

I don't listen to a lot of music,

[09:03] ---

but even so,

I could tell it was incredible.

[09:07] ---

Mm-hmm! Mm-hmm!

[09:09] ---

Look. I downloaded

all of your songs onto here.

[09:13] ---

Thank you. I'm so glad you like them.

[09:17] ---

Mm-hmm. I'm kind of

picky when it comes to music.

[09:22] ---

But Arisa, your stuff is the real deal.

[09:25] ---

You're not even casting

any spells over your music,

[09:27] ---

and yet it can still charm

everyone like it does. Mm-hmm.

[09:30] ---

Spells?

[09:34] ---

O-Oh, you know... Like a

scene that is clearly portrayed...

[09:39] ---

Yeah, for a moment,

it seemed like telepathy or something.

[09:42] ---

But apparently, not, huh?

[09:46] ---

No, I don't think so. I'm a Level 0.

[09:51] ---

Oh, you don't say.

[09:53] ---

Mm-hmm. I was troubled by it before,

[09:57] ---

but now, I'm kind of grateful, I think.

[10:00] ---

Hmm? Grateful?

[10:02] ---

I mean, if I had an ability,
I'm sure I would have turned to it.

[10:09] ---

In fact, I don't think I would
have ever sung in the first place.

[10:12] ---

--Oh?

- -Is that right?

[10:14] ---

Mm-hmm.

[10:19] ---

I was never any
good at my studies, either.

[10:21] ---

The only thing
I could do was sing songs.

[10:26] ---

So I decided I would
do whatever it took to sing!

[10:32] ---

I hope that someday,
I'll be able to sing in a large place,

[10:36] ---

in front of a lot of people.

[10:39] ---

I guess that's what my dream is now.

[10:44] ---

T-Toma! It's shining
so brightly, I'm being blinded!

[10:47] ---

This is much too blinding!

[10:57] ---

Um, would you mind?

[11:03] ---

Yes?

[11:05] ---

Yes, that's right.

[11:07] ---

Yes.

[11:10] ---

Eh? You mean it?!

[11:13] ---

Th-Thank you very much!

[11:16] ---

Y-Yes! All right!

[11:24] ---

My audition...

[11:28] ---

I passed... my audition.

[11:33] ---

I'm going to get my debut!

[11:36] ---

--Hooray! Hooray!

--That means, how awesome! You'll be a pro!

[11:39] ---

Will you be on TV?

[11:41] ---

Huh? TV?

[11:45] ---

Then, you'll be just like Kanamin?

That's amazing!

[11:48] ---

Kanamin?

[11:49] ---

This is something we
definitely have to celebrate!

[11:51] ---

Oh, mm-hmm.

[11:52] ---

I know! We'll go and
have a fancy dinner, right now!

[11:57] ---

Arisa, come with us!

[11:59] ---

Huh? But...

[12:01] ---

That's okay, right, Toma?

[12:20] ---

Huh? Your audition--

[12:22] ---

does it have anything to
do with that Endymion thing?

[12:25] ---

Mm-hmm. My song
has been chosen to be used

[12:28] ---

as the theme song for their campaign.

[12:29] ---

I know what it is! It's the
elevator that goes to space, right?

[12:33] ---

So then, Arisa, are you going to space?

[12:35] ---

I'm still not sure about that.

[12:37] ---

It sounds like there's
going to be an opening ceremony.

[12:44] ---

--Give me a break, already!
--Excuse me! Some fried oysters and... Hmm?

[12:50] ---

Arisa, your wish has reached God, huh?

[12:53] ---

Mm-hmm.

[12:56] ---

You see, I seem to have good luck.

[13:00] ---

This thing now is
really thanks to my good luck.

[13:06] ---

No it isn't.

[13:08] ---

Huh?

[13:09] ---

Success is something...

[13:12] ---

...that only comes to those
unafraid to stand in the batter's box...

[13:15] ---

...and swing the bat as hard
as they can, hoping to get a hit!

[13:19] ---

Whoops.

[13:24] ---

You're not convincing us at all, Toma.

[13:28] ---

Well, my bad luck
is pretty hardcore, after all.

[13:32] ---

But you were chosen
because of your ability.

[13:35] ---

I think that's something
you can be proud of.

[13:38] ---

Toma...

[13:41] ---

The next one's coming!

[13:58] ---

Ah, it's been a long
time since I've had so much fun.

[14:03] ---

Thank you very
much for hanging out with me.

[14:10] ---

I-I'm a Level 0, too, you know.

[14:13] ---

When I think of someone trying
to make their dreams come true,

[14:16] ---

it's kind of inspiring.

[14:18] ---

Oh, Toma.

[14:20] ---

Yeah, yeah! When I see someone
working hard toward their future,

[14:23] ---

it cheers me up!

[14:25] ---

It means that you have to
try hard, too, Miss Index, huh?

[14:28] ---

Mm-hmm. Wait, that sounded rude.

[14:31] ---

I'm already working in the
fine profession of being a Sister!

[14:35] ---

Do you want me to
take that as you picking a fight

[14:37] ---

with the entire
English Puritan Church, Toma?!

[14:40] ---

Why are you suddenly
blowing this out of proportion?

[14:42] ---

This is a personal matter, isn't it?

[14:44] ---

You could help out with
the housework once in a while.

[14:46] ---

Be quiet! Eating is my job!

[14:48] ---

Stop acting like you're all that!

[14:50] ---

Do you even consider
yourself to be a Sister?!

[14:52] ---

What?

[15:33] ---

That was a pretty melody.
I really like it.

[15:36] ---

That was in one of
the songs I downloaded.

[15:40] ---

Does it have any lyrics?

[15:43] ---

I'm still making them up.

[15:45] ---

Thank you so much for today.

[15:48] ---

I'll be sure to let you know
when my debut concert is, okay?

[15:51] ---

Yeah.

[15:52] ---

We're looking forward to it.

[16:02] ---

Undine, by the symbol of the chalice,

[16:05] ---

that which is distilled from all things...

[16:13] ---

W-What the...?

[16:21] ---

Is that...?

[16:22] ---

Watch yourself, Toma!

[16:25] ---

It's a spell that uses a water element!

[16:39] ---

Which means, they must be magicians!

[16:48] ---

Keep back, both of you!

[16:51] ---

Mallybath, slow him down!

[16:57] ---

The ground!

[16:58] ---

Jane!

[17:13] ---

Who are you people?

What do you think you're doing?!

[17:22] ---

Was that...

[17:24] ---

Spell Intercept!

[17:37] ---

That's...

[17:43] ---

Master...

[17:44] ---

Why did you act on your own?

I told you to wait for my order.

[17:53] ---

Hey, Stiyl!

[17:55] ---

What's the big idea here?!

[17:59] ---

Fortis 931!

[18:02] ---

Your magic name?!

[18:07] ---

Are you serious?!

[18:23] ---

What are you

waiting for?! Seize her!

[18:27] ---

Arisa!

[18:36] ---

Your right hand can't eliminate matter.

[18:40] ---

Toma!

[18:41] ---

No!

[18:43] ---

Stop!!

[18:50] ---

What just happened?

[19:03] ---

What?!

[19:54] ---

Evade them!

[20:22] ---

What is that?

[20:24] ---

We are the Civil Conflict
Resolution and Relief Patrol,

[20:27] ---

under authorization from
Academy City's governing board.

[20:30] ---

We are now commencing
a special intervention.

[21:28] ---

Stiy! If this disturbance
gets any larger,

[21:30] ---

there's going to
be trouble. Fall back!

[21:34] ---

Marie! Mallybath! Jane!

[21:37] ---

Right!

[21:49] ---

Not bad.

[22:05] ---

Hey, wait!

[22:06] ---

Why are you after Arisa?!

[22:12] ---

She has the potential to start
a war between our side of magic,

[22:16] ---

and the side of science.

[22:19] ---

A war?

[22:24] ---

Hey, what do you mean by--

[22:49] ---

W-Who are you people?

[22:51] ---

We are engaged
in specialized activities,

[22:55] ---

in order to maintain
order in Academy City.

[22:57] ---

That doesn't tell me anything!
Are you foes of that girl,

[23:00] ---

or are you on her side?

[23:02] ---

The combat we just went through
is part of our commissioned duty.

[23:06] ---

That doesn't answer my question!

[23:09] ---

I'm warning you,
do not get involved with her.

[23:12] ---

If you become too friendly with her,

[23:14] ---

you will die.

[23:43] ---

Arisa?

[23:45] ---

Oh, are you awake?

[23:49] ---

Where am I?

[23:50] ---

At home. This is Toma's home.

[23:53] ---

This isn't my home!

[23:55] ---

Uh, I mean, more precisely,
it's the school's dorm.

[24:00] ---

Dorm?

[24:01] ---

By the way, was there
anything familiar about them?

[24:04] ---

Like who those people were?

[24:08] ---

Mm-hmm! It's only natural
that she wouldn't know.

[24:12] ---

After all, that was magi--

[24:14] ---

Yeah, ma-ma-major power from something

[24:17] ---

not entirely explainable with
just science, huh? That's for sure.

[24:21] ---

Toma, do you believe in it, too?

[24:23] ---

Huh? I-In what?

[24:26] ---

Hmm...

[24:28] ---

That there's a mysterious...

[24:30] ---

power-like thing not
understood by science.

[24:34] ---

Well, esper abilities
can be mysterious powers,

[24:36] ---

as far as that goes.

[24:41] ---

Yeah, um... Sorry.

[24:45] ---

Arisa, do you wish
there was such a power?

[24:49] ---

The truth of the matter is, I have it.

[24:52] ---

--Huh?

- -Huh?

[24:55] ---

It's only when I'm singing songs,

[24:58] ---

but it appears I have some
kind of unquantifiable power.

[25:03] ---

Even now, I get examined
regularly at Kirigaoka,

[25:07] ---

but as it turns out,
they aren't sure what it is.

[25:11] ---

I wonder, is the fact
that people listen to my songs

[25:16] ---

because of this power, maybe?

[25:18] ---

No!

[25:20] ---

If it were like that, then
my right hand would-- I mean...

[25:23] ---

He's right! Arisa,
your songs are for real!

[25:33] ---

Thank you.

[25:45] ---

You know what? I wanted to
make everyone happy with my songs.

[25:49] ---

I figured that by singing,
I would become happy, myself.

[25:55] ---

But...

[25:56] ---

...if someone were to get
hurt because of them, then...

[25:59] ---

Hey, don't tell me that
despite passing your audition,

[26:02] ---

you're thinking of backing out?

[26:05] ---

I just mean, wanting to sing
is ultimately a selfish wish of mine.

[26:10] ---

And if something like
what happened earlier comes up...

[26:13] ---

...and if anything happens
to those around me as a result...

[26:17] ---

So you're just going to give up?

[26:20] ---

You're going to cave in to
those who come at you with force,

[26:22] ---

and give up on your dream?

[26:25] ---

Tell me, what do you really want to do?

[26:29] ---

I want to sing.

[26:31] ---

After all, that's all I have.

[26:41] ---

Then go ahead and sing.

[26:43] ---

If there's something you want to do,
and you have the power to do it,

[26:46] ---

then you have to do it.

[26:49] ---

So let's think of some

way to let you sing safely.

[26:57] ---

Mm-hmm.

[26:59] ---

In that case, Arisa,
you can stay here for a while.

[27:02] ---

Huh?!

[27:02] ---

The magicians aren't likely
to make any moves in public.

[27:06] ---

Besides, if it comes to it,
you and I are both here, Toma.

[27:09] ---

Okay? Will you do that?

[27:11] ---

Magic?

[27:12] ---

Aah! She means the enemy!
As long as you're here, they won't attack!

[27:18] ---

You don't mind?

[27:22] ---

It does seem to be the best solution.

[27:25] ---

All right! What's a
houseguest or two, plus a cat?

[27:29] ---

I, as a Kamijo,
am glad to welcome you in!

[27:37] ---

Yes. The enemy
used indeterminate abilities.

[27:42] ---

Abilities, huh? Still, these days,

[27:45] ---

they can come up with any
number of different abilities, right?

[27:48] ---

Especially in this city.

[27:51] ---

I believe these enemies to
have power of a quite unusual variety.

[27:56] ---

I would think your
ability to control rare earth

[28:00] ---

is plenty unusual as it is,

[28:03] ---

Shutaura.

[28:04] ---

I don't mean unusual simply
in terms of being few in number.

[28:08] ---

Meigo Arisa was attacked,
exactly as you said.

[28:12] ---

Just who am I dealing with?

[28:15] ---

Oh, are you unable
to fight unless you know?

[28:20] ---

By the way, are you sure this line is safe?

[28:24] ---

I'm sensing some noise.

[28:26] ---

Noise?

[28:28] ---

Oh, yes of course.

[28:39] ---

How's that? Is the noise gone?

[28:43] ---

Yes.

[28:44] ---

It is? That's good.

[28:46] ---

All right, if you would
escort her again tomorrow, please.

[28:49] ---

Right.

[28:56] ---

Listen here, Kami!

[28:58] ---

The best part about getting behind an idol

[29:01] ---

is getting in on the
ground floor ahead of time!

[29:03] ---

Especially these days,
with girls like Arisa suddenly getting hot!

[29:07] ---

You take your eyes
off of her for an instant,

[29:10] ---

and just like that,
she becomes a major deal!

[29:12] ---

In this world, you really can't
get distracted for even a second!

[29:15] ---

Is that a fact?

[29:17] ---

Hmm? Kami, you seem
to be in exhausted mode today.

[29:22] ---

I didn't get enough sleep.

[29:24] ---

I've got another houseguest
staying with me since yesterday.

[29:27] ---

All of my pillows and blankets
have been taken from me.

[29:31] ---

Not enough sleep...

[29:33] ---

...pillows...

[29:35] ---

...all taken away...

[29:37] ---

Hmm? What's the matter?

[29:38] ---

Okay, everyone, take your seats!

[29:42] ---

Class is starting. Hmm?

[29:45] ---

Kamijo, you are not looking well at all.

[29:49] ---

Skimping out on sleep will not do.

[29:53] ---

Then, is it okay if I sleep?

[29:55] ---

Anyone who asks that

[29:57] ---

gets to start remedial classes today.

[30:01] ---

Let's get through them together, okay,

[30:03] ---

Kamijo?

[30:07] ---

So you see,

Toma always treats me like a child.

[30:15] ---

Couldn't that be
because you're so cute, Index?

[30:19] ---

Huh? Did you say something?

[30:24] ---

Listen, under the
circumstances, I have to ask--

[30:27] ---

Index, your relationship with Toma...

[30:31] ---

...what is it?

[30:34] ---

Toma makes the
food for me, and I eat it.

[30:40] ---

Also, whenever I get into trouble,
he always helps me out, I guess.

[30:45] ---

Appearances aside, Toma is
actually pretty incredible. Mm-hmm.

[30:53] ---

You sure are a strange pair.

[30:57] ---

Still, you're kind of neat, too.

[31:06] ---

Arisa?

[31:10] ---

Arisa?

[31:14] ---

What's the matter?

[31:16] ---

Just a second.
I thought of some lyrics.

[31:22] ---

Is that right? So that's
how you make a song, then?

[31:25] ---

Let me see, let me see!

[31:27] ---

No! It's too embarrassing!

[31:28] ---

Eh? No fair, Arisa!

[31:32] ---

I'll show you when I'm done.
Then we can sing it together. Okay?

[31:37] ---

Yeah, okay!

[31:39] ---

Promise me, all right?

[31:42] ---

I'm ho--

[31:46] ---

Toma?!

[31:47] ---

Toma!

[31:54] ---

Just my luck!!

[31:58] ---

Tomorrow?

[32:00] ---

Mm-hmm. I'm discussing my contract with the Orbit Portal people.

[32:04] ---

For real? I have to sit through a remedial class.

[32:08] ---

I can't imagine any way I can get there in time.

[32:13] ---

Entrusting this to her instead

[32:15] ---

would just make me worry that much more.

[32:21] ---

Say, Arisa, isn't there anyone else you can turn to,

[32:24] ---

who might be able to go with you?

[32:33] ---

Yoo-hoo! Sorry to keep you waiting!

[32:42] ---

Huh? Orbit Portal is the company

[32:45] ---

that had the Orion accident three years ago?

[32:48] ---

Yes. When the space plane,

[32:49] ---

on which the fate of the company had been staked, came down,

[32:51] ---

they were about to go bankrupt.

[32:53] ---

But immediately following that,
they were bought out,

[32:56] ---

and had a miraculous recovery.
They made Endymion there a reality.

[33:03] ---

And incidentally,
the company president is a girl.

[33:06] ---

About ten years old,
if I remember correctly.

[33:09] ---

Huh? You mean, at the time,
she was only seven?

[33:12] ---

She is just a showpiece,
is she not?

[33:16] ---

I mean, a "goth-loli beauty-queen
president" of all things

[33:18] ---

is so over the top,
it already sounds fishy.

[33:21] ---

Oh, not as much as bandaged,
twin-pony-tailed wheelchair girl does.

[33:26] ---

Uiharu...!

[33:31] ---

So--and this is just
an urban legend--

[33:34] ---

but there are stories that say
she's just a promotional hologram,

[33:37] ---

or a robot, or something.

[33:40] ---

Ha! What a load of bunk.

[33:42] ---

It may not be altogether false.

[33:45] ---

Don't you think she could be
incredibly doll-like in appearance?

[33:52] ---

Misaka, what's the matter?

[33:54] ---

Oh, this doll just seems so--

[34:07] ---

I like... your songs.

[34:10] ---

I haven't liked anything
so much since Jenny Lind.

[34:15] ---

Good luck to you.

[34:21] ---

Was that just...?

[34:27] ---

I'm Arisa.

[34:28] ---

It's a pleasure to meet you.

[34:30] ---

--It's a pleasure to meet you.

--Nice to meet you.

[34:32] ---

Nice meeting you.

[34:34] ---

Thanks for your help.

[34:35] ---

Oh? Who are you?

[34:38] ---

O-Oh, I-I'm Miss Arisa's manager.

[34:43] ---

Hmm... you're her adorable fan club.

[34:50] ---

Okay! Let's do this, please!

[35:04] ---

♪ Your words, floating in the air, ♪

[35:04] ---

Sorry to have you tag along *this* far with us.

[35:07] ---

I'm so nervous! Still, this is
starting to be fun, somehow.

[35:11] ---

♪ always saved me, as if it were given ♪

[35:13] ---

Come on! Hurry up and get out there!

[35:16] ---

B-But...

[35:17] ---

Miss Saten! This way!

[35:18] ---

♪ When looking at your eyes
from different angles, ♪

[35:25] ---

What's Zapper doing down there?

[35:26] ---

♪ they still gently look straight ahead ♪

[35:27] ---

Oh well, if she's here, there's
nothing to worry about.

[35:34] ---

♪ Even walking down our
usual road, side-by-side, ♪

[35:34] ---

She was there that night...

[35:41] ---

♪ it's because you're there
at my side that it shines ♪

[35:51] ---

♪ The melody keeps on going, tied
to what is in my dreams... ♪

[35:57] ---

--What happened?
--Power outage?

[35:58] ---

Oh, no!

[36:04] ---

Meigo Arisa is under the
protection of the Black Crow Force!

[36:42] ---

You...!

[36:49] ---

Crow 7 to Crow Leader...

[36:52] ---

What?!

[36:53] ---

Explosives located
at the base of D Block.

[36:54] ---

Multiple objects.

[36:55] ---

Evacuate immediately!
All other units, lead Meigo Arisa away--

[37:34] ---

An explosion?!

[37:36] ---

Kuroko!

[37:37] ---

Got it!

[37:39] ---

Here we go!

[37:47] ---

I can't handle all of this!

[38:06] ---

Everyone, Judgment!

Is there anyone who is injured?

[38:13] ---

Are you okay?

[38:14] ---

Y-Yeah.

[38:15] ---

That was a close call.

[38:16] ---

Thank goodness.

[38:17] ---

If that had been
off by even a little...

[38:19] ---

It really is a miracle.

[38:20] ---

Yeah, it is a miracle.

[38:22] ---

It's a miracle!

[38:37] ---

Hey, get off of me.

[38:40] ---

Hey!

[38:54] ---

Meigo Arisa is safe, then?

How many dead?

[38:58] ---

Zero?!

[39:01] ---

I see. All right.

[39:09] ---

Awake, are you?

[39:11] ---

Where are we?

[39:13] ---

Don't strain yourself.

[39:19] ---

What about Arisa
and the others up above?

[39:22] ---

They're safe.

[39:23] ---

Huh?

[39:24] ---

Both the spectators, and Meigo Arisa.

[39:28] ---

What about the rest of your people?

[39:29] ---

My... The Black Crow Force are all uninjured.

[39:34] ---

That truly is miraculous, huh?

[39:38] ---

Do not speak
that word in front of me!

[39:43] ---

This chance outcome just
happened to go in that direction!

[39:48] ---

The only thing here is a
random quantum-mechanical deviation,

[39:51] ---

and the warped desire of
people seeking a fortuitous outcome!

[39:57] ---

People are indolent and foolish.

[40:00] ---

There's no such thing
as an expedient "unseen hand."

[40:04] ---

I get it. You're a hard-as-tacks leader.

[40:08] ---

But have you actually
ever listened to her songs?

[40:13] ---

Give them a listen.
You may actually believe in miracles.

[40:19] ---

Thanks to an accident,

[40:20] ---

my brain has lost the
ability to recognize music.

[40:25] ---

Apparently, the ability
to process sound pitch and rhythm

[40:28] ---

was the only thing that I lost.

[40:30] ---

For me,

[40:32] ---

a song is nothing but a monstrous noise,

contaminating the ears.

[40:40] ---

I'm sorry.

[40:42] ---

--Your--

--Shutaura.

[40:44] ---

Shutaura Sequenzia.

[40:46] ---

Shutaura, I'm...

[40:49] ---

Why are you apologizing?

I'm content with who I am now.

[40:54] ---

As a result, I'm able to get
by without being taken in by songs,

[40:58] ---

or words such as "miracle."

[41:02] ---

Here is more news on the bombing

[41:04] ---

of the 7th School District shopping mall.

[41:06] ---

There was an explosion in
the facility under the shopping mall,

[41:10] ---

and the cause is still under investigation.

[41:12] ---

"What was the cause of the
shopping mall explosion?"

[41:12] ---

A live event for the singer Arisa

[41:15] ---

was being held at the time of the incident,

[41:16] ---

and there were many spectators watching on...

[41:18] ---

--It's a miracle! It has to be!

--...but there was not a single fatality...

[41:20] ---

They say it's a miracle.

[41:21] ---

Yeah, it is.

[41:22] ---

A miracle?

[41:23] ---

Arisa is awesome!

[41:26] ---

--It's a miracle.

- -A miracle!

[41:35] ---

Are you all right?

[41:40] ---

Toma...

[41:44] ---

It seems weird, huh?

[41:46] ---

If it really were a miracle,

[41:48] ---

then the incident wouldn't have
happened to begin with, would it?

[41:52] ---

Put that way, maybe so.

[41:56] ---

I'm getting so that
I don't understand this.

[41:59] ---

Long ago, I was apparently
in another big accident.

[42:03] ---

Apparently?

[42:04] ---

I don't have any memories
of anything before three years ago.

[42:10] ---

Even my name was given
to me by someone at the facility.

[42:14] ---

So I don't have anything
that I can call my own.

[42:17] ---

But when I'm singing songs,
at least, my heart is warmed,

[42:22] ---

and there's something that wells up inside.

[42:24] ---

As long as I have my songs,
I feel like I can someday take back

[42:28] ---

whatever it is that I've lost.

[42:31] ---

I sort of understand what you mean.

[42:34] ---

At least you have

something you believe in.

[42:39] ---

Which means, I'm sure you'll be fine.

[42:44] ---

Coming up in two days is Endymion's
unveiling ceremony, isn't it?

[42:49] ---

Yes. On that day, I trust that
our company will do all that it can

[42:52] ---

to show all of you
just what a miracle really is.

[43:11] ---

♪ Softly, as though praying, ♪

[43:16] ---

♪ I spin together and
string together my words ♪

[43:21] ---

♪ Someday, I'm sure
they'll become a story ♪

[43:26] ---

♪ I feel like right now, I can tell you ♪

[43:31] ---

♪ about even the feelings I
couldn't express all this time ♪

[43:39] ---

♪ As long as the moment my
wishes and feelings overlap ♪

[43:46] ---

♪ at least one of them ♪

[43:48] ---

♪ might come true through
what you call a miracle ♪

[43:54] ---

A miraculous singing voice.
She may be unremarkable,

[43:55] ---

♪ Brand New Bright Step ♪

[43:57] ---

but when put together with
something so effective,

[43:57] ---

♪ Now, the new world starting up ♪

[43:58] ---

there could be no other copy quite
so powerful. Don't you think so?

[44:02] ---

No. I don't believe in miracles.

[44:03] ---

♪ becomes an invaluable paradise ♪

[44:06] ---

You really aren't any fun, are you?

[44:09] ---

What has kept Orbit Portal alive,

[44:10] ---

♪ Brand New Days ♪

[44:12] ---

♪ Feeling the sympathy
resonating between us, ♪

[44:12] ---

instead of crashing into the
ground like the Orion did,

[44:15] ---

is the notion of the Miracle
of the Eighty-Eight.

[44:18] ---

In one sense, miracles are our
company's greatest merchandise.

[44:18] ---

♪ our hearts grow bound together
with you always at my side ♪

[44:22] ---

The Orion incident was
by no means a miracle--

[44:24] ---

Despite all eighty-eight people surviving?

[44:27] ---

If that's not a miracle, then what is it?

[44:34] ---

All right,

[44:35] ---

all of our preparations
are now in order.

[44:40] ---

It's almost time, huh, Arisa?!

[44:43] ---

Mm-hmm. Thanks to all
the help you all have been, Index.

[44:47] ---

Today is my treat. Have whatever you want.

[44:50] ---

Really?

[44:50] ---

Oh, waitress!

[44:52] ---

Yes!

[44:54] ---

Wow! Her, of all girls!

[44:57] ---

Leave it to you, Kami.

[44:59] ---

The thing is, Tsuchimikado,

[45:01] ---

you know the reason why
Arisa is being targeted, don't you?

[45:04] ---

She is a saint.

[45:06] ---

Or at least, she is viewed to
have the same degree of power as one.

[45:10] ---

Kanzaki...

[45:12] ---

She's provisionally ranked ninth.
If she were to fully come around,

[45:16] ---

there's a chance
her power would top mine.

[45:18] ---

Arisa is a saint?!

[45:20] ---

Well, that's still just a supposition.

[45:23] ---

Nothing has actually been proven.

[45:25] ---

Tsuchimikado,
what is your opinion?

[45:28] ---

I'm not quite sure.

[45:30] ---

Defining saints has always
been imprecise to begin with.

[45:33] ---

Maybe if you were to
let me investigate you closely

[45:36] ---

from your head
down to your tippy-toes...!

[45:39] ---

Y-You must be joking!

[45:42] ---

Be that as it may, apparently,

[45:43] ---

Academy City wants to
take her natural gifts and abilities,

[45:46] ---

analyze them anatomically,
and then exploit them.

[45:50] ---

Particularly that Loli company president.

[45:53] ---

Here.

[45:55] ---

They're the lyrics to that song.

[45:57] ---

We promised to
sing them together, right?

[46:00] ---

Let's celebrate with a drink, Arisa!

[46:03] ---

Thanks.

[46:05] ---

Cheers!

[46:08] ---

Wow, the three-legged race?

[46:10] ---

And with Miss Misaka, at that!

[46:12] ---

Yes. She was so insistent,
and I couldn't very well turn her down--

[46:17] ---

Huh? What the...?

[46:18] ---

W-What is going on here?!

[46:29] ---

Huh? What are you saying?

[46:34] ---

Index?

[46:37] ---

What's up?

[46:38] ---

Huh?! Arisa?!

[46:40] ---

Crow Leader to Crow 4, sitrep.

[46:43] ---

Target is on the expressway.

[46:47] ---

Don't let them out of your sight.

[46:51] ---

There's no such thing as miracles.

[46:55] ---

I won't stand for it!

[46:59] ---

Um, Master?

[47:01] ---

Hmm?

[47:01] ---

You can't smoke in the car.

[47:04] ---

It stunts your growth.

[47:06] ---

I don't mind. I'm plenty tall as it is.

[47:09] ---

No, not you! I'm talking about me!

[47:15] ---

Incoming!

[47:21] ---

Marie, don't let them pass us!

[47:22] ---

Okay!

[48:11] ---

Master!

[48:13] ---

Here!

[48:17] ---

Innocentius!

[48:39] ---

They're up ahead. Teacher, please hurry!

[48:41] ---

I-I know!

[49:04] ---

--Whew...

- -Ow...

[49:13] ---

Stop!

[49:15] ---

Why are you jumping the gun, Stiyl?!

[49:18] ---

There's still no proof
that the girl is a saint, is there?

[49:22] ---

Kanzaki...

[49:24] ---

I just got new orders.

[49:27] ---

Do you know what that is?

[49:29] ---

A space elevator, right?

[49:31] ---

No.

[49:32] ---

The Sumerian ziggurats;
the Tower of Babel...

[49:35] ---

When architecture takes on
a scale that exceeds rationality,

[49:38] ---

at the same time, it also
takes on magical implications.

[49:42] ---

The trouble is, there are
those who would also involve a saint,

[49:45] ---

and try to turn it into a
grand-scale magical instrument.

[49:49] ---

Just a minute. Are you saying
there is someone in Academy City

[49:52] ---

who is trying to use magic?!

[49:55] ---

It's me.

[49:56] ---

Antiskill is on the move. Withdraw.

[49:59] ---

Acknowledged.

[50:12] ---

No... it can't be...

[50:15] ---

Oh, found out about that, have we?

[50:18] ---

Fine. Bring the girl back to me.

[50:25] ---

Stay back!

[50:27] ---

Shutaura! Let the girl go!

[50:29] ---

Shutaura!

[50:31] ---

It's not even any of your business!

[50:32] ---

Why are you interfering?!

[50:37] ---

This is bad!

[50:42] ---

Run, Kamijo Toma!

[51:11] ---

Miss Saten?

[51:14] ---

Hello? What's up?

[51:16] ---

Mm-hmm... Mm-hmm...

[51:18] ---

Huh?! Miss Arisa?!

[51:20] ---

Yes. They say that it's
almost certain that she was abducted.

[51:25] ---

Mm-hmm... Mm-hmm...
All right. I'm heading out right now.

[51:53] ---

Who is this girl?

[51:56] ---

Why does she have this bracelet?

[51:59] ---

Sure enough, you two
are drawn to each other.

[52:03] ---

On that day, there were eighty-eight
passengers and crew aboard the Orion.

[52:08] ---

And following the accident, there were
eighty-eight confirmed survivors.

[52:12] ---

Everyone said it was a miracle.

[52:15] ---

But the truth is,
there was a single casualty--

[52:19] ---

the Orion's pilot,
Daedalus Sequenzia.

[52:23] ---

Yes, your father.

[52:27] ---

But by the time that fact
was confirmed, it was too late.

[52:32] ---

The world was caught up by the miracle.

[52:34] ---

The eighty-ninth survivor had been covered up, and only the miracle remained.

[52:40] ---

The girl who suddenly appeared on the plane

[52:42] ---

which only had eighty-eight people aboard, and worked that miracle,

[52:47] ---

is this girl, right here.

[52:49] ---

Are you going to persist in calling it a miracle?

[52:52] ---

Well, the truth is, nobody should have survived the accident.

[52:58] ---

You don't mean...

[52:59] ---

I thought it would work better in space.

[53:01] ---

However, except for your father, everyone else survived.

[53:05] ---

And, it did produce an unexpected by-product,

[53:09] ---

so in one sense, I guess it was a success.

[53:11] ---

It was you?

[53:15] ---

It was because of you...?

[53:38] ---

Who are you?

[53:57] ---

You're that guy from before!

[54:05] ---

Are you through yet?

[54:08] ---

I think that's the sixteenth time I've been stabbed with a knife.

[54:11] ---

You're a monster!

[54:13] ---

Oh, am I?

[54:15] ---

I may be, generally speaking,

[54:17] ---

but you two are something else,
yourselves. I'll let you live.

[54:23] ---

Watch closely as the true
miraculous moment takes place.

[54:27] ---

Whoever you are
and whatever you're planning,

[54:30] ---

I swear I'll bring it down!

[54:31] ---

I swear it!

[54:33] ---

I look forward to it.

[54:35] ---

Take her away.

[54:39] ---

Now then, that just leaves you.

[54:48] ---

Good morning.

[54:51] ---

I need a favor from you,
Miss Meigo Arisa.

[54:57] ---

Those with ticket
numbers 2033 through 2152,

[55:01] ---

please embark on the No. 17 Linear Track.

[55:03] ---

Coming up tomorrow
is the grand unveiling ceremony,

[55:06] ---

and guests for the ceremony
are rolling into Endymion.

[55:11] ---

So then, it's true.

[55:13] ---

Mm-hmm. Arisa never came back.

[55:15] ---

I've checked around here and there, too.

[55:18] ---

I see.

[55:20] ---

--Listen...
- -Toma...

[55:28] ---

My word, this is a serious burn.

[55:30] ---

Are you *that* intent on setting
a new admittance record here?

[55:34] ---

Uh, no, it's not like--

[55:36] ---

Hi, Kami!

[55:38] ---

Can we have a second?

[55:42] ---

Crow 7 to all units, infiltration
into the system successful.

[55:49] ---

We're going to settle all this.

[55:51] ---

Settle this?

[55:52] ---

Ladylee Tangleroad was
originally someone on our side,

[55:56] ---

a sybil, who specialized in Greek divination.

[55:59] ---

She is trying to construct a
spell with Meigo Arisa at its core.

[56:04] ---

A super-colossal one, which uses Endymion.

[56:07] ---

Something in a class that would wipe out

[56:09] ---

the whole northern hemisphere
if it were ever activated.

[56:14] ---

Anyhow, as long as
the problem is a magical one,

[56:17] ---

this falls within our territory.
You guys keep out of it.

[56:21] ---

Are you sure you can handle it?
We're talking outer space.

[56:24] ---

We'll deal with the core.
And if it comes down to it,

[56:27] ---

we'll destroy the tower itself.

[56:29] ---

When you say you'll deal with
the core, you mean you'll kill Arisa?

[56:34] ---

Well, that is what it means.

[56:37] ---

The thing about Arisa is,

[56:39] ---

she has a dream,

[56:40] ---

and she is putting all
of her effort into pursuing it.

[56:44] ---

Why should a girl like her
have to be treated like a villain,

[56:47] ---

who is out to destroy
the northern hemisphere?!

[56:54] ---

Toma!

[56:55] ---

You shouldn't be up and around yet!

[56:57] ---

There's no time for talk like that now.

[56:59] ---

Whether we leave it to magic
or science, Arisa will get killed!

[57:06] ---

--You're as big a fool as ever.

[57:07] ---

--Wait, Toma! Toma, I say!

[57:10] ---

We thought you might say that,
so we got something ready for you.

[57:13] ---

"Stare."

[57:15] ---

"Mm-hmm, I see.

It sounds like this is big trouble,"

[57:21] ---

says Misaka Misaka, intentionally
whispering in a loud voice.

[57:24] ---

Ugh... pipe down!

[57:27] ---

That's too loud to be
talking to yourself. Sheesh...

[57:35] ---

Say, I bought some drinks. Want one?

[57:38] ---

Wait...

[57:39] ---

Why, that little...!

[57:45] ---

Everyone else except
for your father survived.

[57:48] ---

If that isn't a miracle, then what is it?

[57:54] ---

Sorry to keep you waiting.

[57:57] ---

Sitrep.

[57:58] ---

Ladylee and the
others are already off to space.

[58:00] ---

The operation has advanced to Phase 4.

[58:02] ---

An Antiskill squad
is approaching Endymion.

[58:05] ---

Are we ready to go up?

[58:07] ---

Yes, we are.

[58:12] ---

Captain...

[58:13] ---

I'm going to go settle this.
Don't send anyone else up after me.

[58:18] ---

I'm off.

[58:33] ---

We are now temporarily
shutting down the network

[58:36] ---

to adjust the relay
circuits for the ceremony.

[58:39] ---

Please wait just a moment
until service is restored.

[58:48] ---

A miracle...

[58:49] ---

I wonder if you would
sing for me your miracle song?

[58:57] ---

Toma...

[59:02] ---

Have you still not decided?

[59:08] ---

And after I gave you, who sang
on sidewalks, such a big stage...

[59:13] ---

If you don't want to,
you can always refuse.

[59:15] ---

In that case, all of the guests
who are here will end up dying.

[59:24] ---

I'll sing.

[59:26] ---

But it won't be for my dream,
nor will it be for your dream.

[59:30] ---

My song will be for everyone
who is genuinely looking forward to it.

[59:36] ---

I will sing for those people.
No matter what you are thinking,

[59:42] ---

the miracle song...
will rise above it.

[59:50] ---

What is this?

[59:52] ---

A Ballistic Slider.

[59:53] ---

It's the ill-fated new
shuttle system that lost out

[59:56] ---

as Academy City's next
mainstay space transport craft.

[1:00:01] ---

Kami, this is what
we're sending you up on!

[1:00:03] ---

Huh? Where?

[1:00:05] ---

Why, outer space, of course!

[1:00:08] ---

What's up with the underground
linear tunnels and payload routes?

[1:00:12] ---

They are all sealed off.

[1:00:14] ---

Which means...

[1:00:16] ---

This bridge is the only
thing we can use right now.

[1:00:24] ---

♪ The stars sure are pretty
tonight, so I'm sure ♪

[1:00:33] ---

♪ I'll get through ♪

[1:00:39] ---

Charge!

[1:00:50] ---

♪ When I looked up on sleepless
nights, the stars ♪

[1:00:56] ---

♪ were always there listening ♪

[1:01:02] ---

♪ "I believe in you, but
the truth is, I'm afraid" ♪

[1:01:06] ---

It's up to you, Kami.

[1:01:08] ---

♪ My shooting star alit on the
cheek trickling down my tears ♪

[1:01:12] ---

Now then,

[1:01:14] ---

let's go.

[1:01:16] ---

Right!

[1:01:19] ---

♪ I flick away the grains of hope ♪

[1:01:22] ---

♪ (The stars twinkle in the sky) ♪

[1:01:25] ---

♪ Turning this twinkling into light, ♪

[1:01:28] ---

♪ let one wish of mine pass
through the upper sky ♪

[1:01:35] ---

♪ If my heightening emotions have piled
up and reach high into the sky, ♪

[1:01:42] ---

♪ will they reach you?

I'm sure they will ♪

[1:01:45] ---

♪ to wish your happiness ♪

[1:01:47] ---

♪ I'm one step away from your
smiling face so accept this ♪

[1:01:48] ---

Life and death; finite and infinite...

[1:01:51] ---

Here in this space where
everything intersects,

[1:01:54] ---

♪ I'm locking my wishes within
the stardust swirling around ♪

[1:01:54] ---

different laws operate than
the ones on the ground.

[1:01:57] ---

The fanaticism and blood of the people

[1:01:59] ---

♪ the night sky ♪

[1:01:59] ---

are an offering to be given
in a feast to the gods.

[1:02:02] ---

Their life's breath will strike
down Endymion's eternal curse!

[1:02:05] ---

♪ A star in the whole sky, tonight
I want to make it come true-- ♪

[1:02:07] ---

♪ A star in the whole sky, tonight
I want to make it come true-- ♪

[1:02:08] ---

♪ the stars pouring down illuminate ♪

[1:02:09] ---

♪ the stars pouring down illuminate ♪

[1:02:09] ---

What is that?

[1:02:11] ---

♪ the stars pouring down illuminate ♪

[1:02:11] ---

Amazing! I've never seen a magic
array as large as this one!

[1:02:11] ---

♪ Your smile is dazzling,
chains ever spiraling ♪

[1:02:14] ---

♪ Come on and join hands ♪

[1:02:14] ---

It's bringing in the earth
itself as part of the spell!

[1:02:14] ---

♪ Come on and join hands ♪

[1:02:17] ---

♪ A star in the whole sky, tonight
I want to make it come true-- ♪

[1:02:18] ---

♪ A star in the whole sky, tonight
I want to make it come true-- ♪

[1:02:18] ---

What happens once it becomes activated?

[1:02:20] ---

♪ A star in the whole sky, tonight
I want to make it come true-- ♪

[1:02:20] ---

I have no idea what its objective is.

[1:02:20] ---

♪ the stars pouring down illuminate ♪

[1:02:23] ---

♪ Our smiling is dazzling,
in links of our imagining ♪

[1:02:23] ---

♪ Our smiling is dazzling,
in links of our imagining ♪

[1:02:23] ---

I do think it's Goetian in nature,
but this isn't in the records.

[1:02:26] ---

♪ The future grows ever
filled with light ♪

[1:02:27] ---

♪ The future grows ever
filled with light ♪

[1:02:29] ---

♪ The future grows ever
filled with light ♪

[1:02:29] ---

W-What's that?!

[1:02:30] ---

♪ The future grows ever
filled with light ♪

[1:02:31] ---

♪ The future grows ever

filled with light ♪

[1:02:31] ---

Hi, Kami!

[1:02:34] ---

Forgive the abruptness, but
I have some unfortunate news.

[1:02:34] ---

♪ On nights that I thought
I'd break down alone, ♪

[1:02:37] ---

♪ you offered courage ♪

[1:02:37] ---

The anti-debris missiles that
the elevator is equipped with

[1:02:40] ---

have locked onto you.

[1:02:42] ---

Hey, what do we do?! Do we have any weapons?!

[1:02:44] ---

Of course you do!

[1:02:45] ---

♪ Come what may, you're my
Polaris, shining overhead ♪

[1:02:48] ---

Okay, you're on!

[1:02:51] ---

Tsuchimikado, I won't forget about this.

[1:02:57] ---

♪ If my heightening
emotions have piled up ♪

[1:03:00] ---

♪ and reach high into the sky, ♪

[1:03:03] ---

♪ will they reach you?
I'm sure they will ♪

[1:03:06] ---

♪ to wish our happiness ♪

[1:03:08] ---

♪ There is no end to either the sky ♪

[1:03:12] ---

♪ or anyone's dreams ♪

[1:03:15] ---

♪ so my voice will continue
to sing and ring out forever ♪

[1:03:21] ---

♪ I want these emotions
to make their way to you ♪

[1:03:27] ---

♪ through the millennia ♪

[1:03:36] ---

♪ A star in the whole sky, tonight
I want it to come true, ♪

[1:03:37] ---

♪ A star in the whole sky, tonight
I want it to come true, ♪

[1:03:37] ---

The rest is up to you, Kamijo Toma.

[1:03:39] ---

♪ I want it more and more to come true ♪

[1:03:41] ---

♪ Your smile is dazzling,
chains ever spiraling ♪

[1:03:45] ---

♪ go on and join hands ♪

[1:03:47] ---

♪ A star in the whole sky,
tonight I want it to come true ♪

[1:03:50] ---

♪ I want it more and more to come true ♪

[1:03:53] ---

♪ Our smiling is dazzling,
in links of our imagining ♪

[1:03:56] ---

♪ A future filled with light ♪

[1:04:31] ---

Where's our backup?!

[1:04:32] ---

They say it's still
going to take a little while.

[1:04:42] ---

Sheesh! Leave me behind
without saying anything, will he?

[1:04:46] ---

He is so off the mark...
in the way he does things!

[1:04:58] ---

Listen, Kuroko, I need a favor.

[1:05:00] ---

Eh?

[1:05:01] ---

You keep things safe here.

[1:05:03] ---

Sissy, you do not mean...!

[1:05:05] ---

You're the only one I can ask.

[1:05:06] ---

So please...

[1:05:10] ---

Sissy!

[1:05:12] ---

I'm counting on you!

[1:05:13] ---

Sissy!

[1:05:19] ---

We're on the move, too.

[1:05:20] ---

--Right!

- -Right, Master!

[1:05:27] ---

Looks like there's a
huge commotion down there.

[1:05:30] ---

But you won't make it in time now.

[1:05:32] ---

I wouldn't be so sure.

[1:05:47] ---

Silly girl.

[1:05:49] ---

You've come, have you?

[1:06:01] ---

Like I said, I swear you're going to pay!

[1:06:26] ---

Yes... I must have
lived a thousand years already...

[1:06:32] ---

The Orion experiment may have failed,

[1:06:36] ---

but in exchange, an unexpected
byproduct came about.

[1:06:40] ---

And that is Arisa.

[1:06:42] ---

With her miraculous power,
I will be able to die.

[1:06:47] ---

Come, let's end this together!

[1:06:53] ---

Oh no you don't!

[1:07:25] ---

Toma!

[1:07:33] ---

Say, what was that just now?

[1:07:35] ---

Right... It looks like
there was an explosion

[1:07:39] ---

near the elevator relay station.

[1:07:41] ---

As a result, the stress balances
are starting to come undone!

[1:07:45] ---

Huh? But that means...

[1:07:47] ---

If this keeps up,
the elevator will collapse,

[1:07:50] ---

and proceed to fall to earth!

[1:07:52] ---

Huh?!

[1:08:05] ---

What was that explosion?

[1:08:07] ---

An accident?

[1:08:07] ---

No way.

[1:08:08] ---

I'm scared!

[1:08:09] ---

Hey, this is outer space.

[1:08:11] ---

Eh? What's going to happen to us?

[1:08:15] ---

Whoa, are you all right?!

[1:08:17] ---

This is bad, isn't it?

[1:08:17] ---

--Are we going to die?

--Huh? Seriously?!

[1:08:20] ---

--Yeah, we have to get out of here!

--I'm scared!

[1:08:22] ---

--We're done for!

--This is not good!

[1:08:23] ---

--Hey, don't push!

--Ow! You're hurting me!

[1:08:29] ---

That's right...

[1:08:31] ---

That other time...

[1:08:33] ---

I...

[1:08:35] ---

What are the attendants doing?!

[1:08:36] ---

Hurry and open up!

[1:08:38] ---

♪ Will the sun shine
tomorrow, I wonder, ♪

[1:08:44] ---

♪ looking at the sky, filled
with twinkling stars ♪

[1:08:49] ---

♪ "They almost look close
enough to touch," ♪

[1:08:55] ---

♪ we laugh to each other,
and start walking again ♪

[1:08:56] ---

♪ we laugh to each other,
and start walking again ♪

[1:08:56] ---

A song?

[1:08:57] ---

♪ we laugh to each other,
and start walking again ♪

[1:09:18] ---

♪ The truth is, on the
night I was all alone ♪

[1:09:19] ---

Um, this way, please.

[1:09:19] ---

♪ The truth is, on the
night I was all alone ♪

[1:09:23] ---

♪ The truth is, on the
night I was all alone ♪

[1:09:24] ---

♪ I felt anxious, and sent you a text ♪

[1:09:30] ---

♪ It felt like I was being
buried underneath so many ♪

[1:09:34] ---

♪ It felt like I was being

buried underneath so many ♪

[1:09:34] ---

That's my thirty-eighth explosion...

[1:09:35] ---

♪ dreams and ideals and such ♪

[1:09:38] ---

♪ dreams and ideals and such ♪

[1:09:38] ---

It's the first time I've been
exposed to a vacuum, though.

[1:09:40] ---

♪ When I tried to imagine someday ♪

[1:09:41] ---

♪ When I tried to imagine someday ♪

[1:09:42] ---

It's over this time, for sure.

[1:09:44] ---

I'm going to die, no matter what!

[1:09:46] ---

♪ leaving this town and
becoming an adult, ♪

[1:09:47] ---

♪ leaving this town and
becoming an adult, ♪

[1:09:52] ---

♪ I felt so discouraged, but then ♪

[1:09:54] ---

Endymion is going to collapse?!

[1:09:56] ---

Yeah.

[1:09:57] ---

♪ your face came to mind ♪

[1:09:57] ---

Apparently, the situation is unavoidable now.

[1:10:00] ---

We're trying everything we
can on our end, too, but--

[1:10:02] ---

♪ The two of us are always ♪

[1:10:04] ---

Tsuchimikado!

[1:10:05] ---

Toma...

[1:10:07] ---

♪ sharing our feelings
like it's nothing ♪

[1:10:09] ---

Let's split up.

[1:10:11] ---

You keep the magic from activating.

[1:10:13] ---

♪ I hear your voice as if to say,
"I'm coming to get you now" ♪

[1:10:14] ---

I'll go get Arisa.

[1:10:18] ---

Listen, Toma, you make
sure you save Arisa, okay?

[1:10:23] ---

I made her a promise that
once her song was done,

[1:10:23] ---

♪ Will the sun shine
tomorrow, I wonder, ♪

[1:10:26] ---

the two of us would sing it together!

[1:10:28] ---

All right.

[1:10:29] ---

♪ looking at the sky, filled
with twinkling stars ♪

[1:10:33] ---

It's no use! It looks like
we can't prevent a collapse!

[1:10:34] ---

♪ "They almost look close
enough to touch," ♪

[1:10:37] ---

Calm down!

[1:10:39] ---

Isn't there anything that can be done?

[1:10:40] ---

♪ we laugh to each other,
and start walking again ♪

[1:10:41] ---

Let's see...

[1:10:44] ---

There's an emergency purge system.

[1:10:46] ---

Normally, it would be set
off remotely, though.

[1:10:50] ---

Right now, the system itself is frozen.

[1:10:51] ---

♪ "Thank you." Even
now, saying the words ♪

[1:10:53] ---

Does that mean it's not working?

[1:10:55] ---

If we can manually set
off all the blast bolts

[1:10:56] ---

♪ makes me feel a little bit awkward ♪

[1:10:57] ---

in these three spots...

[1:11:02] ---

♪ I wish I could convey how
just being together with you ♪

[1:11:03] ---

Right now, we have to try anything we can.

[1:11:06] ---

I'll take on one of the locations.

[1:11:08] ---

♪ somehow makes me smile ♪

[1:11:09] ---

Sissy! I am heading there now, as well--

[1:11:13] ---

♪ The skies are clear forever above us, ♪

[1:11:13] ---

Miss Shirai!

[1:11:15] ---

I'll take another location.

[1:11:18] ---

In that case, the third one is...

[1:11:20] ---

♪ and the stars keep flickering ♪

[1:11:20] ---

Hello!

[1:11:22] ---

This name is withheld by request,

[1:11:24] ---

♪ Looking over our shoulders at
each other, a shooting star ♪

[1:11:24] ---

penname, "Spelled like 'Life,
' pronounced like 'Sister'!"

[1:11:28] ---

I've heard what's happening.

[1:11:30] ---

There's a way for me to deal
with the third location.

[1:11:34] ---

Who is that?

[1:11:34] ---

♪ flashed by ♪

[1:11:35] ---

I don't know.

[1:11:36] ---

I don't know who that is,

[1:11:38] ---

but if he can break in on
an Antiskill encoded line,

[1:11:41] ---

he's not just some common
rubbernecker or prankster, right?

[1:11:45] ---

There you have it, Stiyl.

It's up to you, now.

[1:11:48] ---

Hmph, what's the use?

I'm at your service.

[1:11:53] ---

Shut up...

[1:11:55] ---

Just shut up!

[1:11:58] ---

This noise can work a miracle?

[1:11:59] ---

♪ Will the sun shine
tomorrow, I wonder, ♪

[1:12:01] ---

I'll stop it... I swear!

[1:12:05] ---

♪ looking at the sky, filled
with twinkling stars ♪

[1:12:10] ---

♪ If you wish hard enough,
it's sure to come true, ♪

[1:12:15] ---

♪ so believe in yourself ♪

[1:12:20] ---

Stop...

[1:12:20] ---

♪ Will the sun shine
tomorrow, I wonder, ♪

[1:12:23] ---

Stop!!

[1:12:47] ---

Toma!

[1:12:50] ---

That was cutting it close.

[1:12:57] ---

Toma!

[1:13:03] ---

Just a little farther...

[1:13:06] ---

...right over there...

[1:13:11] ---

I've never seen a
spell as crazy as this one.

[1:13:14] ---

Are you trying
to destroy the earth?

[1:13:17] ---

All your lines refining your magical power

[1:13:19] ---

are more than just a little off the rails.

[1:13:22] ---

The List of Prohibited Books, right?
I've heard of you.

[1:13:26] ---

A human library, who has memorized
103,000 volumes of magic grimoires.

[1:13:31] ---

You should be able to understand, right?

[1:13:34] ---

The way it feels to
be somebody cursed by magic?

[1:13:37] ---

I can finally make my way out of this hell.

[1:13:41] ---

No, you can't.

[1:13:43] ---

Even if you do this,
it won't kill you.

[1:13:45] ---

I can tell.

[1:13:48] ---

Why, you...!

[1:13:57] ---

If we don't hurry this up,
it will all be too late!

[1:14:11] ---

Don't get careless!

[1:14:12] ---

Master!

[1:14:13] ---

Here they come!

[1:14:17] ---

Toma!

[1:14:30] ---

Don't do it, Shutaura!

[1:14:33] ---

Her existence is
what gave rise to Ladylee's plan.

[1:14:37] ---

As well as its unseen casualty.

[1:14:40] ---

Her songs...

[1:14:42] ---

...and the miracles
she causes mislead people!

[1:14:45] ---

That's why I'm killing her!

[1:14:50] ---

Why?

[1:14:51] ---

Why are you laughing?!

[1:14:55] ---

Miss Misaka,
the blast bolt is after your next right.

[1:14:59] ---

Acknowledged!

[1:15:06] ---

What's the matter, Miss Misaka?

[1:15:09] ---

Are you okay, Master?

[1:15:12] ---

Don't worry about me. It's just a scratch.

[1:15:20] ---

Master, let us handle this.

[1:15:23] ---

What are you talking about?!

[1:15:24] ---

I will see the task I've been
entrusted with through to the end!

[1:15:29] ---

This is Yomikawa. I'm sorry,

[1:15:32] ---

but it doesn't look like
I'm going to reach there in time.

[1:15:36] ---

"It's all right.

[1:15:38] ---

Please pay no mind, and continue
to detonate on the three-count,"

[1:15:41] ---

requests Misaka.

[1:15:44] ---

Sissy...?

[1:15:57] ---

Geez...

[1:15:58] ---

Why do I have to come
out and do something like this?

[1:16:03] ---

"You see, you see,
if Endymion here falls down,

[1:16:06] ---

the earth will be ruined,
and no one will have anywhere to live,"

[1:16:10] ---

says Misaka Misaka,
stating correct, yet obvious reasoning!

[1:16:15] ---

Ha! The earth?
Not that it's any of my business,

[1:16:20] ---

but, this may be just the
thing for my physical therapy.

[1:16:24] ---

Sounds like there's
no time for hesitation, huh?

[1:16:26] ---

Here goes!

[1:16:29] ---

Three!

[1:16:35] ---

Two!

[1:16:49] ---

What was that?

[1:16:51] ---

Did they do it?

[1:16:52] ---

Take cover!

[1:16:59] ---

Don't tell me they're
trying to purge Endymion!

[1:17:04] ---

Now I can do it--
unpack the layers of her spell,

[1:17:09] ---

and find some way to collapse it!

[1:17:13] ---

They detonated the base?!

[1:17:15] ---

Now you see, don't you?

[1:17:18] ---

There's no such thing as "can't"!

[1:17:25] ---

My father, the pilot of the Orion,

[1:17:29] ---

was the sole casualty of that accident.

[1:17:33] ---

Even though I... and the
other passengers... all survived...

[1:17:40] ---

That's why I deny miracles!

To carry on the will of my father,

[1:17:45] ---

who didn't rely on miracles,
and fought only with what he had!

[1:17:53] ---

Your old man was trying to
protect you and the other passengers.

[1:17:58] ---

Even if the chances
were less than one percent,

[1:18:01] ---

as long as he pushed it to
the limit, something would turn out.

[1:18:06] ---

He must have believed that,
and hung in there right to the end!

[1:18:09] ---

Which is precisely the reason
why you and the others lived, isn't it?

[1:18:17] ---

A miracle happened.

[1:18:20] ---

Your old man is the
one who worked that miracle!

[1:18:23] ---

And for you to deny that

[1:18:26] ---

is the same as you killing

your old man once again, isn't it?!

[1:18:38] ---

Come on, answer, Kami!

[1:18:42] ---

Damn...

[1:18:44] ---

Endymion really is going to fall.

[1:18:50] ---

To hell with the Miracle of the Eighty-Eight!

To hell with miraculous songs!

[1:18:54] ---

Go ahead and try to save us now!

[1:18:57] ---

Try to save everyone from

Endymion falling down to the earth!

[1:19:02] ---

Including her,

[1:19:04] ---

and you,

[1:19:05] ---

and everyone who accepts

miracles that violate the natural order!

[1:19:19] ---

Stop that!

[1:19:25] ---

Even if you follow

your way and deny miracles,

[1:19:27] ---

it won't bring about order!

[1:19:41] ---

Betting on even the slightest possibility,

[1:19:45] ---

believing that you can gain something,

[1:19:48] ---

and then making

even a little bit of difference

[1:19:50] ---

is what moving forward is, isn't it?!

[1:19:52] ---

That's what your old

man was aiming for, wasn't it?

[1:19:57] ---

And isn't that

exactly what a miracle is?!

[1:20:01] ---

I'm going to take your miserable delusion

[1:20:04] ---

and smash it with my right hand!

[1:20:24] ---

Hey, Shutaura...

[1:20:29] ---

...music is a really great thing...

[1:20:36] ---

"Remaining battery life has reached 0"

[1:20:41] ---

Damn...

[1:20:46] ---

It's not... over yet...

[1:21:22] ---

--Are we okay?

- -Oh, God...

[1:21:30] ---

The left engine block
has fallen away. I-It's hopeless!

[1:21:34] ---

Don't give up!
There's still something we can do!

[1:21:40] ---

What is it?

[1:21:43] ---

Hey!

[1:21:52] ---

Please. I don't care if
I lose everything precious to me.

[1:21:57] ---

So right now, please
work a miracle for everyone.

[1:22:03] ---

That's right...

[1:22:05] ---

Back there, I made a wish...

[1:22:09] ---

I wanted a miracle, even if what
I held precious was taken from me.

[1:22:14] ---

And so...

[1:22:16] ---

I was born.

[1:22:35] ---

♪ A symphony of destiny ♪

[1:22:39] ---

What is that song?

[1:22:42] ---

No... That song will take

my magic array and...!

[1:22:46] ---

♪ watching over the passing ♪

[1:22:47] ---

Stop!

[1:22:49] ---

If you extend that kind of power here, now...

[1:22:52] ---

♪ of layers upon layers of scars ♪

[1:22:54] ---

...they'll fall apart... My hopes...

[1:22:58] ---

My dreams...!

[1:23:01] ---

♪ I am going to sing ♪

[1:23:07] ---

♪ Gathering the light now, ♪

[1:23:13] ---

♪ allowing the love which has returned ♪

[1:23:21] ---

♪ to eternity to find a peaceful rest ♪

[1:23:27] ---

♪ I will sing to you ♪

[1:23:32] ---

♪ without losing anything more ♪

[1:23:36] ---

Master, what do we do?

[1:23:39] ---

It's coming down!

[1:23:39] ---

♪ May these days of certainty ♪

[1:23:44] ---

"Wow! We're flying through the air," says Misaka Misaka...

[1:23:47] ---

♪ which bring smiles to all ♪

[1:23:49] ---

Tch, this is the only time

I'm doing this, understand?!

[1:23:49] ---

♪ go on forever ♪

[1:23:52] ---

♪ go on forever ♪

[1:24:00] ---

♪ Get over again ♪

[1:24:04] ---

♪ Heading off into the skies ♪

[1:24:05] ---

Captain...

[1:24:09] ---

Endymion is...

[1:24:10] ---

Endymion is moving
away from its descent course.

[1:24:12] ---

♪ Get over again ♪

[1:24:14] ---

It's going to avoid a
collision with the earth!

[1:24:15] ---

♪ I will flap my wings ♪

[1:24:17] ---

♪ I will flap my wings ♪

[1:24:32] ---

You went and did it, huh?

[1:24:34] ---

I'm sure the world must have heard...

[1:24:37] ---

...your song.

[1:24:57] ---

I wonder, what did that
young woman end up being?

[1:25:02] ---

Yes, indeed.

[1:25:04] ---

If I had to say,
she might have been a wish.

[1:25:08] ---

A wish?

[1:25:10] ---

Even if it is not the work of an esper,

[1:25:12] ---

a person's wishes
can distort their subjectivity.

[1:25:17] ---

If multiple wishes are
all given the same direction,

[1:25:21] ---

their power can
even interfere with causality.

[1:25:25] ---

--Master, you can't smoke inside this room.

[1:25:26] ---

--That power could divide a young girl,

[1:25:29] ---

and alter the fate of many people.

[1:25:32] ---

And then, the distortion caused
by the two becoming one again

[1:25:37] ---

has worked its own miracle.

[1:25:41] ---

Ladylee has performed quite
the fascinating experiment for me.

[1:25:45] ---

All in all, it is unfortunate
that she cannot die.

[1:25:51] ---

Say, Toma,

[1:25:53] ---

was Arisa really...?

[1:25:55] ---

No.

[1:25:56] ---

I mean, I actually
touched her, with my right hand.

[1:26:01] ---

So she was not just some illusion.

[1:26:05] ---

She was someone who liked songs,

[1:26:07] ---

and who liked delighting
others with her songs,

[1:26:09] ---

and was otherwise just a normal girl.

[1:26:12] ---

Mm-hmm, you're right.

[1:26:31] ---

Toma, did you hear that, too?

[1:26:34] ---

Yeah!

[1:26:58] ---

Riding a train to our destination,

[1:27:01] ---

we travel through the empty night sky

[1:27:04] ---

A flip of a coin and a drop of a tear

[1:27:06] ---

I want to get beyond this weeping night sky

[1:27:09] ---

Why is it that the view I see from my window

[1:27:12] ---

is always as pretty as this,

[1:27:15] ---

despite inside my body, inside my eye,

[1:27:18] ---

*it's twinkling even more,
to the point of overflowing?*

[1:27:21] ---

Come on, extend my hand

[1:27:26] ---

Over and over

[1:27:29] ---

we chased after the stars so high

[1:27:32] ---

*praying time and again,
"someday, for sure..."*

[1:27:37] ---

We believe

[1:27:40] ---

in the heated pulsing of that light

[1:27:43] ---

*because we saw our
dreams in its shining rhythm*

[1:28:06] ---

Blown by a chilly night breeze,

[1:28:08] ---

we wonder what the word "kindness" means

[1:28:11] ---

Inside our tiny, frozen hands,

[1:28:14] ---

falsehood and honesty fight it out

[1:28:18] ---

Hey, I want to grow stronger

[1:28:22] ---

Over and over

[1:28:26] ---

we back up another step

[1:28:28] ---

*It's the long way, but still,
something never changes*

[1:28:33] ---

We feel

[1:28:37] ---

*everything in the dreams
we likewise keep having*

[1:28:42] ---

I want to light up your tomorrow

[1:28:57] ---

A fixed star is in my heart

[1:29:02] ---

A fixed star is in your heart

[1:29:08] ---

The fixed star is shining forever

[1:29:24] ---

Over and over

[1:29:28] ---

we chased after the stars so high

[1:29:30] ---

praying time and again,

"someday, for sure..."

[1:29:36] ---

We believe

[1:29:39] ---

in the heated pulsing of that light

[1:29:42] ---

because we saw our

dreams in its shining rhythm